

ད་ང་ལམ་སང་ཕྱིར་ལོག་ནས་བྲི་དགོས་མ་གཏོགས།

སང་ཉིན་དགོ་ཚན་གྱིས་བཀའ་བཏོན་གནང་གི་རེད་ད།

哎呀！你不說我還真忘了呢！現在馬上回去寫，不然明天要被老師挨罵了。

單詞

ཁ་སང་། 昨天；སྐྱབས་ལམ་ལ་བཞུགས་ཆེན། 佛誕節；ཅང་། 所以；ཅོ་ཅོ། 哥哥；སྨོན་ལམ། 願；
སྨོན་ལམ་རྒྱག། 發願；ཚོགས་པ། 法會；བརྟན་བརྟན། 肯定；ཡིན་དཔེས། 當然是；མ་ཟད། 不
僅；རྗེས་ལ། 之後；འཇམ་སྤིང་ཞི་བདེ་ཡོང་བར་སྨོན། 願世界和平；ཡག་ག་ལ། 太好了；དག་བ།
善；སྦྱབ་བ། 修；རྗེས་སུ་ཡི་རང་བ། 隨喜；ལས་བྱ། 功課；ཅམ། 約略、僅僅；མོག་མོག།
餃子；མ་གཏོགས། 除了、除非；ལམ་སང་། 馬上；སྤྱིར་ལོག། 返回；སློག་བརྟན། 電影

解說

過去式動詞語尾 བ་ཡིན། བ་རེད། ཡོད། ཡོད་རེད། 解說

བ་ཡིན། 只用於第一人稱的陳述句與第二人稱的疑問句。其動詞必須是過
去式以外，也必須是自主動詞。否定式為：མ་ + 過去式動詞。例如：

ང་ལྟ་སར་བྱིན་བ་ཡིན། 我去了拉薩。ཁྱེད་རང་མོག་མོག་བཟས་བ་ཡིན་པས། 您吃餃子了嗎？

ང་ལྟ་སར་མ་བྱིན། 我沒去拉薩。

བ་རེད། 配合過去式的自主動詞的話，只用於第二人稱的陳述句和第三人
稱的疑問與陳述句。如果配合過去式的不自主動詞的話，除了用於第二、三人稱
外，有時也可用於第一人稱。否定式為 བ་མ་རེད།。例如：

ན་མིང་ཁྱེད་རང་གིས་ཁོང་ལ་དབུགས་གཅིག་གནང་བ་རེད། 去年您送了他一本書。

ཁོང་ལྟ་སར་བྱིན་བ་མ་རེད། 他沒去拉薩。

ཡོད། ཡོད་རེད། 配合過去式自主動詞表示動作已過去，但結果仍存在。前者
用於第一人稱陳述句和第三人稱疑問句，後者用於第二人稱陳述句和第三人稱的
疑問與陳述句。否定式為 མེད། ཡོད་མ་རེད།。例如：ངས་ཤིང་རྟོག་ཞྭ་ཡོད། 我買了水果。

ཁོང་ཁ་ལག་བཟོས་ཡོད་ཟེང། 他做了飯。 ཉི་གདུགས་ཁྱེར་མེད། (我) 沒帶陽傘。

ཅང་། 所以，因此：中文的「所以」或「因此」是接在下半句的，但是藏文的是接在上半句的。

ཚར། 結束、過去、完(動詞); 次、回(名詞): 如果查字典時要查 ཚར་བ། , 查 ཚར། 得到的結果會是「次」、「回」的意思。基本上，在字典上查找動詞時都要加 བ། 或 བ།。後加字如果是 ག། ད། ར། བ། མ། ལ། 以及再後字 ད། ལ། 時加 བ།，後加字如果是 ང། ལ། ལ། 時加 བ།。

མ་གཏོགས། 除了、除非、唯：不同於中文，此詞用在主語之後。例如：

ཁོང་མ་གཏོགས་མི་འདུག། 只有他在。(直譯：除了他以外沒有(其他人)了);

ཁྱོད་མ་གཏོགས་འདི་འདྲས་བྱེད་ཀྱི་མ་ཟེང། 只有你才會這麼做。(直譯：除了你以外，(其他人)不會這麼做的。) མཐོག་ཚམས་འགོ་མ་གཏོགས་བྱི་བཤོལ་ཆགས་ཀྱི་ཟེང་ད། 除非快點走，不然就會耽誤了。

從上面的例句看來，或許有人會問，難道藏文中沒有「只有」這個說法嗎？有，就是 རྒྱང་རྒྱང་། 或 གཅིག་སྤྱ། (唯獨)。所以 ལྷོ་མོ་རྒྱང་རྒྱང་ཡོད།、ལྷོ་མོ་གཅིག་སྤྱ་ཡོད།、ལྷོ་མོ་མ་གཏོགས་མེད། 都是「只有女孩」的意思，但是這三個不是每次都可互用的。

練習

請把下列中文翻成藏文。

- 1 (你) 做完了嗎？
- 2 (你) 帶來了嗎？
- 3 (你) 去看了嗎？
- 4 (你) 吃過飯了嗎？

5 今天放假，所以不用去學校。

6 除了你以外，沒人做得來。

7 只有他才知道。

8 昨天只有他一個人去看電影。